



Federazione Italiana Giuoco Calcio  
Lega Nazionale Dilettanti  
Settore Giovanile e Scolastico  
**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**  
**AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**



Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN  
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577  
E-mail: [combolzano@postalnd.it](mailto:combolzano@postalnd.it) - [figcbz@dnet.it](mailto:figcbz@dnet.it)  
Internet: [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figctaa.it](http://www.figctaa.it) - [www.settoregiovanile.figc.it](http://www.settoregiovanile.figc.it)

Stagione Sportiva – Sportsaison 2010/2011  
**Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben**  
**N° 54 del/vom 10/05/2011**

**Comunicazioni del Comitato Prov.le  
Autonomo Bolzano**

**Mitteilungen des Autonomem  
Landeskomitee Bozen**

**COPPA PROVINCIA  
“CALCIO A CINQUE” SERIE C2**

**LANDESPOKAL  
“KLEINFELDFUßBALL” SERIE C2**

**3°TURNO - 3. RUNDE**  
**Semifinali -- Halbfinale**  
**2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE**

<b>Semifinale / Halbfinale 1</b>	<b><i>Vinc. Girone / Kreissieger 3</i></b> <b>G.S. FEBBRE GIALLA</b>	<b><i>Vinc. Girone / Kreissieger 2</i></b> <b>A.S.D. KICKERS BOLZANO BOZEN</b>
<b>Semifinale / Halbfinale 2</b>	<b><i>2^ Class.Girone / 2.Platz.Kreis 3</i></b> <b>A.S.D. FUTSAL DOLOMITI</b>	<b><i>Vinc. Girone / Kreissieger 1</i></b> <b>A.S.D. KAOS BOLZANO</b>

**Andata - Hinspiel – Giovedì / Donnerstag 12/05/2011**

<b>Orario / Spielzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.30 Uhr	FEBBRE GIALLA	KICKERS BOLZANO BZ	Bolzano / Bozen Via Roen
Ore 20.30 Uhr	FUTSAL DOLOMITI	KAOS BOLZANO	Bolzano / Bozen Palasport

**Ritorno - Rückspiel – Giovedì / Donnerstag 19/05/2011**

<b>Orario / Spielzeit</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Ore 20.15 Uhr	KICKERS BOLZANO BZ	FEBBRE GIALLA	Bolzano / Bozen Via Roen
Ore 21.30 Uhr	KAOS BOLZANO	FUTSAL DOLOMITI	Bolzano / Bozen Via Roen

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA  
RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER  
TUTTE LE GARE DI COPPA PROVINCIA.**

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE  
ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN  
BEHÖRDEN FÜR ALLE LANDESPOKALSPIELE  
PFLICHTIG IST.**

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, können nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

**4° TURNO - 4. RUNDE**  
**FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL**  
**Venerdì / Freitag 27/05/2011 – ore 20.30 Uhr – Bolzano / Bozen Via Roen**

<b>FINALE</b>	<b>Vincente Semifinale / Sieger Halbfinale 1</b>	<b>Vincente Semifinale / Sieger Halbfinale 2</b>
---------------	--------------------------------------------------	--------------------------------------------------

**RISULTATI GARE / SPIELERGEBNISSE**

**INCONTRI DISPUTATI / AUSGETRAGENE SPIELE**

**COPPA PROVINCIA CALCIO A CINQUE / LANDESPOKAL KLEINFELDFUSSBALL**

**Ritorno / Rückrunde**

6/05/11	1/R	BUBI MERANO	<u>KAOS BOLZANO</u>	0 - 5
5/05/11	1/R	JUVENTUS CLUB BOLZANO	<u>KICKERS BOLZANO BOZEN</u>	3 - 8

**3^ Giornata Triangolari / 3. Spieltag Dreierkreise**

5/05/11	3/A	FUTSAL DOLOMITI	MARLENGO FOOTBALL FIVE	4 - 2
---------	-----	-----------------	------------------------	-------

**CLASSIFICA / RANGLISTE**

Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
<u>1 G.S. FEBBRE GIALLA</u>	6	2	2	0	0	9	3	6	0
<u>2 A.S.D.FUTSAL DOLOMITI</u>	3	2	1	0	1	5	7	2	0
3 A.S.D.MARLENGO FOOTBALL FIVE	0	2	0	0	2	4	8	4	0

\*----- \* = FUORI CLASSIFICA -----\*

**Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno. Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.**

## **GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ**

### **DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUESSE DES SPORTRICHTERS**

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dal suo sostituto Bardelli Angelo, dai collaboratori Spinelli Lorenzo, Zanotti Norbert e Eschgfäller Robert e dal rappresentante A.I.A. Monte Nicola, nella seduta del 09/05/11, hanno adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

-----  
Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit seines Vertreters Bardelli Angelo, der Mitarbeiter Spinelli Lorenzo, Zanotti Norbert und Eschgfäller Robert und des Vertreters des Schiedsrichterverbandes Monte Nicola, haben in der Sitzung vom 09/05/11 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

### **Coppa Provincia / Landespokal CALCIO A CINQUE / KLEINFELDFUSSBALL**

**GARE DEL / SPIELE VOM** 5/ 5/2011

#### **PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN**

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten wurden die folgenden Disziplinarmaßnahmen beschlossen.

#### **A CARICO DI SOCIETA' / ZU LASTEN DES VEREINS**

##### **AMMENDA / GELDBUSSE**

Euro 60,00 JUVENTUS CLUB BOLZANO  
per avere ommesso di presentare all'arbitro la richiesta della Forza Pubblica, peraltro assente.  
weil es unterlassen wurde, dem Schiedsrichter die Anfrage des Sicherheitsdienstes vorzulegen, der zudem abwesend war.

#### **A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDERWEIS**

##### **III AMMONIZIONE / VERWARNUNG**

GROSS MANUEL

(KICKERS BOLZANO BOZEN)

GARE DEL / SPIELE VOM 6/ 5/2011

**PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN**

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten wurden die folgenden Disziplinarmaßnahmen beschlossen.

**A CARICO DI SOCIETA' / ZU LASTEN DES VEREINS**

**AMMENDA / GELDBUSSE**

Euro 60,00 BUBI MERANO  
per avere omesso di presentare all'arbitro la richiesta della Forza Pubblica, peraltro assente.  
weil es unterlassen wurde, dem Schiedsrichter die Anfrage des Sicherheitsdienstes vorzulegen, der zudem abwesend war.

**A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDERWEIS**

**I AMMONIZIONE / VERWARNUNG**

CRUPI ANDREA

(KAOS BOLZANO)

**Le ammende irrogate con il presente comunicato ufficiale dovranno essere versate al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano - Via Buozzi 9/B - 39100 Bolzano entro il 20/05/2011.**

**"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."**

**PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 10/05/2011.**

Il Segretario – Der Sekretär  
**Roberto Mion**

**Die in diesem Rundschreiben verhängten Strafen müssen beim Autonomen Provinzialkomitee von Bozen, Buozzistraße 9/B, - 39100 Bozen - bis spätestens 20/05/2011 eingehen.**

**"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."**

**VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESOMITEE BOZEN AM 10/05/2011.**

Il Presidente - Der Präsident  
**Karl Rungger**